

## **Michèle Lalonde: Speak White**

Speak white!

Il est si beau de vous entendre

Parler de Paradise Lost

Ou du profil gracieux et anonyme qui tremble dans les sonnets de Shakespeare

Nous sommes un peuple inculte et bègue

Mais ne sommes pas sourds au génie d'une langue

Parlez avec l'accent de Milton et Byron et Shelley et Keats

Speak white!

Et pardonnez-nous de n'avoir pour réponse

Que les chants rauques de nos ancêtres

Et le chagrin de Nelligan

Speak white!

Parlez de choses et d'autres

Parlez-nous de la Grande Charte

Ou du monument à Lincoln

Du charme gris de la Tamise

De l'eau rose du Potomac

Parlez-nous de vos traditions

Nous sommes un peuple peu brillant

Mais fort capable d'apprécier

Toute l'importance des crumpets

Ou du Boston Tea Party

Mais quand vous really speak white

Quand vous get down to brass tacks

Pour parler du gracious living

Et parler du standard de vie

Et de la Grande Société

Un peu plus fort alors speak white

Haussez vos voix de contremaîtres

Nous sommes un peu durs d'oreille

Nous vivons trop près des machines

Et n'entendons que notre souffle au-dessus des outils

Speak white and loud!

Qu'on vous entende

De Saint-Henri à Saint-Domingue

Oui quelle admirable langue

Pour embaucher

Donner des ordres

Fixer l'heure de la mort à l'ouvrage

Et de la pause qui rafraîchit

Et ravigote le dollar

Speak white!  
Tell us that God is a great big shot  
And that we're paid to trust him  
Speak white!  
Parlez-nous production, profits et pourcentages  
Speak white!  
C'est une langue riche  
Pour acheter  
Mais pour se vendre  
Mais pour se vendre à perte d'âme  
Mais pour se vendre

Ah! Speak white!  
Big deal  
Mais pour vous dire  
L'éternité d'un jour de grève  
Pour raconter  
Une vie de peuple-concierge  
Mais pour rentrer chez nous le soir  
A l'heure où le soleil s'en vient crever au-dessus des ruelles  
Mais pour vous dire oui que le soleil se couche oui  
Chaque jour de nos vies à l'est de vos empires  
Rien ne vaut une langue à jurons  
Notre parlure pas très propre  
Tachée de cambouis et d'huile

Speak white!  
Soyez à l'aise dans vos mots  
Nous sommes un peuple rancunier

Mais ne reprochons à personne  
D'avoir le monopole  
De la correction de langage

Dans la langue douce de Shakespeare  
Avec l'accent de Longfellow  
Parlez un français pur et atrocement blanc  
Comme au Viêt-Nam au Congo  
Parlez un allemand impeccable  
Une étoile jaune entre les dents  
Parlez russe, parlez rappel à l'ordre, parlez répression  
Speak white!  
C'est une langue universelle  
Nous sommes nés pour la comprendre  
Avec ses mots lacrymogènes  
Avec ses mots matraques

Speak white!  
Tell us again about Freedom and Democracy  
Nous savons que liberté est un mot noir

Comme la misère est nègre  
Et comme le sang se mêle à la poussière des rues d'Alger ou de Little Rock

Speak white!  
De Westminster à Washington, relayez-vous!  
Speak white comme à Wall Street  
White comme à Watts  
Be civilized  
Et comprenez notre parler de circonstance  
Quand vous nous demandez poliment  
How do you do?  
Et nous entendez vous répondre  
We're doing all right  
We're doing fine  
We are not alone

Nous savons que nous ne sommes pas seuls